

22001A0505(01)

L 125/2

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

5.5.2001

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Federală Iugoslavia privind activitățile Misiunii de Supraveghere a Uniunii Europene (EUMM) în Republica Federală Iugoslavia

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte,

și

REPUBLICA FEDERALĂ IUGOSLAVIA,

denumită în continuare

„țara gazdă”, pe de altă parte,

ambele denumite în continuare „părțile participante”,

AVÂND ÎN VEDERE:

- faptul că Misiunea de Supraveghere a Comunității Europene (ECMM) este prezentă în Balcanii de Vest din 1991;
- faptul că Uniunea Europeană și statele sale membre s-au oferit să organizeze o Misiune de Supraveghere a Uniunii Europene (EUMM) în Republica Federală Iugoslavia și că Guvernul Republicii Federale Iugoslavia a acceptat această ofertă;
- faptul că la 22 decembrie 2000, Consiliul Uniunii Europene a adoptat Acțiunea comună 2000/811/PESC privind Misiunea de Supraveghere a Uniunii Europene, transformând ECMM în EUMM, ca instrument al politicii externe și de securitate comune (PESC) a Uniunii Europene, consolidând inițiativele anterioare și contribuind la formularea eficientă a politicii Uniunii Europene privind Balcanii de Vest,

CONVIN URMĂTOARELE:

*Articolul I***Mandatul**

(1) Misiunea de Supraveghere a Uniunii Europene, denumită în continuare „EUMM”, stabilită anterior în regiune ca Misiunea de Supraveghere a Comunității Europene (ECMM), având în prezent sediul la Sarajevo, înființează un birou al misiunii la Belgrad și alte astfel de birouri în Republica Federală Iugoslavia, în cazul în care șeful misiunii decide astfel, în consultare și de comun acord cu țara gazdă, pentru a contribui la formularea eficientă a politicii Uniunii Europene privind Balcanii de Vest.

EUMM are ca sarcină în special:

- (a) să supravegheze evoluția situației politice și în materie de securitate în zona de responsabilitate;
- (b) să acorde o atenție deosebită supravegherii frontierelor, problemelor interetnice și întoarcerii refugiaților;
- (c) să întocmească rapoarte analitice pe baza instrucțiunilor primite;
- (d) să contribuie la avertizarea timpurie a Consiliului și la consolidarea încrederii, în contextul politicii de stabilizare conduse de Uniunea Europeană în regiune.

(2) Țara gazdă furnizează EUMM toate informațiile necesare și, atunci când este cazul, cooperează pe deplin pentru îndeplinirea obiectivelor EUMM. Țara gazdă poate numi un ofițer de legătură la EUMM.

*Articolul II***Statutul**

(1) Țara gazdă ia măsurile necesare pentru protecția, siguranța și securitatea EUMM și a membrilor săi. Orice dispoziții speciale propuse de țara gazdă sunt convenite împreună cu șeful misiunii înainte de a fi puse în aplicare.

(2) În scopul desfășurării activităților sale, EUMM și personalul său beneficiază, ca și mijloacele lor de transport și echipamentul lor, de libertatea de mișcare necesară pentru a îndeplini mandatul misiunii.

(3) În timpul desfășurării activităților, personalul EUMM poate fi însoțit de un interpret și, la cererea EUMM, de un ofițer de însoțire desemnat de țara gazdă.

(4) EUMM poate arbora steagul Uniunii Europene la sediul misiunii din Belgrad și în alte situații, conform deciziei șefului misiunii.

(5) Vehiculele și celelalte mijloace de transport ale EUMM poartă semnul distinctiv al misiunii, care este adus la cunoștința autorităților competente.

*Articolul III***Compoziția**

(1) Șeful misiunii EUMM este numit de Consiliul Uniunii Europene.

(2) Ceilalți membri ai personalului EUMM sunt detașați de statele membre ale Uniunii Europene. Aceștia li se atribuie sarcini specifice de către șeful misiunii, sub autoritatea secretarului general/Înalt reprezentant. Norvegia și Slovacia, care participă la EUMM la data încheierii prezentului acord, pot de asemenea numi în funcție personal pentru EUMM și astfel pot fi părți care trimit personal, împreună cu Uniunea Europeană și statele sale membre.

(3) Membrii personalului EUMM se numesc observatori.

(4) Guvernele părților care trimit personal numesc observatorii pentru EUMM.

(5) Șeful misiunii hotărăște numărul observatorilor în conformitate cu prezentul acord, în consultare și de comun acord cu țara gazdă.

(6) Observatorii nu întreprind acțiuni sau activități incompatibile cu natura imparțială a sarcinilor lor.

(7) EUMM poate beneficia de ajutorul personalului administrativ și tehnic al părților care trimit personal. Membrii personalului administrativ și tehnic al EUMM se bucură de același statut de care beneficiază, conform Convenției de la Viena privind relațiile diplomatice, personalul administrativ și tehnic al părților care trimit personal angajat în ambasade.

(8) EUMM poate recruta la nivel local personalul auxiliar de care are nevoie. La cererea șefului misiunii, țara gazdă facilitează recrutarea de către EUMM a personalului local calificat. Personalul auxiliar al EUMM se bucură de același statut de care beneficiază, conform Convenției de la Viena privind relațiile diplomatice, personalul local angajat în ambasade.

Articolul IV

Armamentul și ținuta

(1) Observatorilor le este interzis să poarte armament.

(2) Observatorii poartă îmbrăcăminte civilă, cu semnul distinctiv al EUMM.

Articolul V

Ierarhizarea responsabilităților

(1) Pe teritoriul Republicii Federale Iugoslavia, EUMM acționează sub răspunderea șefului misiunii.

(2) Șeful misiunii raportează periodic Consiliului Uniunii Europene activitățile și informațiile obținute de EUMM, prin intermediul secretarului general/Înalt reprezentant.

(3) Sarcinile EUMM sunt definite de către secretarul general/Înalt reprezentant în strânsă cooperare cu președinția, conform politicii adoptate de Consiliu privind Balcanii de Vest.

(4) Șeful misiunii informează periodic țara gazdă cu privire la activitățile EUMM.

Articolul VI

Deplasările și transportul

(1) Vehiculele și celelalte mijloace de transport ale EUMM nu sunt supuse obligației de a fi înmatriculate sau autorizate și toate vehiculele dispun de asigurare de răspundere civilă.

(2) EUMM poate folosi drumurile, podurile, canalele și alte cursuri de apă, facilități portuare și aeroporturi, fără să plătească drepturi, taxe de autostradă sau alte taxe.

(3) Țara gazdă facilitează utilizarea de către EUMM a vehiculelor sale sau a altor mijloace de transport.

Articolul VII

Comunicațiile

(1) În cursul activităților sale, personalul EUMM are acces, la cele mai mici tarife, la echipamente de telecomunicații adecvate ale țării gazdă, inclusiv pentru a comunica cu reprezentanții diplomatici și consulari ai părților care trimit personal.

(2) EUMM beneficiază de dreptul de a comunica fără restricții, prin echipamentele sale radio (inclusiv prin satelit, stații radio mobile și portabile), telefon, telegraf, fax sau alte mijloace. După semnarea prezentului acord, țara gazdă asigură frecvențele pe care pot funcționa stațiile radio.

Articolul VIII

Privilegiile și imunități

(1) Se acordă EUMM statutul de misiune diplomatică.

(2) Se acordă observatorilor, pe durata misiunii lor, privilegiile și imunitățile acordate agenților diplomatici, în conformitate cu Convenția de la Viena privind relațiile diplomatice.

(3) Biroul misiunii de la Belgrad, celelalte birouri și toate mijloacele de transport ale EUMM sunt inviolabile.

(4) Privilegiile și imunitățile prevăzute de prezentul articol sunt acordate observatorilor în timpul misiunii lor și după încheierea acesteia, cu privire la acțiunile desfășurate în timpul misiunii.

(5) Țara gazdă facilitează toate deplasările șefului misiunii și ale personalului EUMM. EUMM furnizează țării gazdă o listă cu membrii EUMM și informează din timp țara gazdă cu privire la sosirea și plecarea personalului său. Membrii EUMM poartă asupra lor pașaportul național, precum și o legitimație EUMM.

(6) Țara gazdă recunoaște părților care trimit personal și EUMM dreptul de a importa, scutite de taxe și de alte restricții, echipamente, provizii, furnituri și alte bunuri necesare utilizării exclusive și oficiale a EUMM. Țara gazdă le recunoaște de asemenea dreptul de a achiziționa astfel de produse pe teritoriul său, precum și de a exporta sau de a transmite, în orice mod, astfel de echipamente, provizii, furnituri și alte bunuri astfel achiziționate sau importate. Țara gazdă recunoaște de asemenea dreptul observatorilor de a achiziționa și/sau de a importa, scutite de taxe și de alte restricții, obiecte de uz personal și de a exporta astfel de obiecte.

*Articolul IX***Cazarea și aranjamentele practice**

Guvernul Republicii Federale Iugoslavia acceptă, dacă i se cere, să sprijine EUMM în găsirea de birouri și locuințe adecvate. Părțile participante vor adopta și alte dispoziții cu privire la privilegiile, imunitățile și aranjamentele practice, inclusiv asistența medicală de urgență și evacuarea de urgență, precum și cerințele referitoare la documentația pentru călătorii.

*Articolul X***Intrarea în vigoare**

Prezentul acord intră în vigoare la data semnării sale. Dispozițiile sale sunt aplicate provizoriu în raport cu EUMM de către țara gazdă de la data parafării sale până la data intrării în vigoare prin semnare. Acordul rămâne în vigoare până când una dintre părțile participante notifică celeilalte părți, cu două luni înainte, că intenționează să ceară încetarea activităților menționate în acord. Prezentul acord înlocuiește Memorandumul de înțelegere de la 13 iulie 1991.

Încheiat la Belgrad, 25 aprilie 2001, în limba engleză, în patru exemplare.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Federală Iugoslavia